Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Maaka, żona Makira, urodziła syna i dała mu na imię Peresz. Na imię zaś jego bratu było Szeresz, a jego synom Ulam i Rekem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Maaka, żona Makira, urodziła syna i dała mu na imię Peresz. Jego bratu było na imię Szeresz, a jego synom Ulam i Rekem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Maaka, żona Makira, urodziła syna i nadała mu imię Peresz. Jego brat miał na imię Szeresz, a jego synami byli Ulam i Rekiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A urodziła Maacha, żona Machyrowa, syna, i nazwała imię jego Fares; a imię brata jego Sares, a synowie jego Ulam i Rekiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I porodziła Maacha, żona Machir, syna, i nazwała imię jego Fares; a imię brata jego Zares, a synowie jego Ulam i Recem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Maaka, żona Makira, urodziła syna i dała mu imię Peresz. A bratu jego było na imię Szeresz, którego synami byli Ulam i Rekem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Maaka, żona Machira, urodziła syna i dała mu na imię Peresz, jego brat zaś nazywał się Szeresz, którego synami byli Ulam i Rekem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Maaka, żona Makira, urodziła syna i dała mu na imię Peresz. A jego brat nazywał się Szeresz, którego synami byli Ulam i Rekem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Maaka, żona Makira, urodziła mu syna, któremu dała imię Peresz. Jego brat zaś miał na imię Szeresz i był ojcem Ulama i Rekema. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Maaka, żona Makira, urodziła syna i nadała mu imię Peresz; bratu jego było na imię Szeresz, a jego synami byli Ulam i Rekem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І породила Мооха жінка Махіра сина і назвав його імя Фарес, і імя його брата Сорос, його син - Улам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Maacha, żona Machira, urodziła syna i nazwała jego imię Peresz; a imię jego brata to Szeresz; zaś jego synowie to: Ulam i Rekem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po jakimś czasie Maaka, żona Machira, urodziła syna i nadała mu imię Peresz; a jego brat miał na imię Szeresz; jego synami zaś byli: Ulam i Rekem. |